



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU



## Príkazná zmluva č. SAMRS/SSE/282/1798/2019

uzatvorená podľa § 724 až § 732 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

**Príkazca:** Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu  
**Sídlo:** Pražská 7, 811 04 Bratislava  
**IČO:** 31819559  
**Zastúpený:** MSc. Luciou Kišš, riaditeľkou agentúry  
 (ďalej len „príkazca“)

a

**Príkazník:** RNDr. Slavomír Bucher, PhD.  
**Bydlisko:**  
**Č. OP:**  
**Bankové spojenie - IBAN:**  
 (ďalej len „príkazník“)

### Článok 1 Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie tlmočnických služieb zo srbského do slovenského jazyka a zo slovenského do srbského jazyka počas študijnej návštevy „Poskytnutie technickej pomoci na zvýšenie odbornej spôsobilosti samosprávy obce Jezero, Bosna a Hercegovina“ delegácie z Bosny a Hercegoviny v rámci *Nástroja na zdieľanie slovenských skúseností a expertízy – Sharing Slovak Expertise (SSE)*, v termíne od 2.7.2019 do 4.7.2019.

### Článok 2 Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príkazník sa zaväzuje, že dohodnutú činnosť podľa článku 1 vykoná osobne, podľa svojich schopností a znalostí, v súlade s pokynmi príkazcu. Príkazcovi poskytne služby uvedené v Článku 1, pričom bude postupovať svedomito a s odbornou starostlivosťou.
2. Príkazník je povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, s ktorými sa oboznámi počas výkonu činnosti uvedenej v Článku 1 tejto zmluvy.
3. Príkazca poskytne príkazníkovi v dostatočnom časovom predstihu podklady na prípravu a realizáciu činností uvedených v článku 1. V prípade potreby bude príkazca poskytovať

potrebnú súčinnosť. Po splnení úlohy uvedenej v článku 1, príkazca vyplatí dohodnutú odmenu príkazníkovi podľa článku 3.

4. Príkazca uhradí príkazníkovi aj cestovné náklady na výkon práce z miesta svojho bydliska a ubytovanie v mieste tlmočenia, kde bude prebiehať zdieľanie slovenských skúseností so zástupcami samosprávy obce Kechnec.

### **Článok 3** **Odmena za predmet plnenia**

1. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť príkazníkovi za činnosť uvedenú v článku 1 tejto zmluvy odmenu vo výške 640 € (320 € / deň), ktorá je splatná do 15 dní odo dňa ukončenia poskytovania služieb príkazníkom pre príkazcu podľa Článku 1. Odmenu uhradí príkazca na bankový účet príkazníka uvedený v úvode tejto zmluvy. Odmena zahŕňa aj prípadné ďalšie výdavky, ktoré môžu vzniknúť pri realizácii činnosti uvedenej v článku 1.

### **Článok 4** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 2.7.2019 do 4.7.2019.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými partnermi a účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv.
3. Dodatky k tejto zmluve je možné prijímať len po vzájomnej dohode zmluvných strán, v písomnej forme a s očíslovaním podľa poradia ich prijatia.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa je slobodná a vážna, prejav vôle je dostatočne zrozumiteľný a určitý, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme. Zmluvné strany si zmluvu prečítali a bez výhrad súhlasia s jej ustanoveniami. Na znak svojho súhlasu zmluvu podpisujú.
5. Táto zmluva sa spravuje slovenským právnym poriadkom a je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom po jednom rovnopise patrí každej zo zmluvných strán.

V Bratislave dňa: 18.6.2019

V Košiciach dňa: 19.6.2019

.....  
Lucia Kišš, MSc.  
Príkazca, riaditeľka SAMRS

.....  
RNDr. Slavomír Bucher, PhD.  
Príkazník